



EUSKARAZ ARI ZARA LANEAN ? Hona idazteko aholku batzuk...

VOUS TRAVAILLEZ EN BASQUE ? Voici quelques conseils pour écrire...

- ➔ Web gune oso garrantzitsua :
www.hiztegia.net
Bertan aurkituko dituzu :
 - **hiztegiak** on-line (frantsesez osatuena) Elhuyar eta Euskalterm, han agertzen direnen artean - “Orokorrak” atalean)
 - “Xuxen” **zuzentzaile ortografikoa** deskargatzeko aukera (“Softwarea” atalean, “Euskarazko Software deskarga”) - Ikusi informatika zerbitzuarekin deskargatzeko eta instalatzeko.Xuxen Word-en ibiltzen da, behin instalatu eta, zure testua selekzionatu eta egin “Outils - Langue - Basque” (kasu ! Xuxen batzuetan tronpatzen da, ez ditu hitz guztiak ezagutzen... laguntzaile bat besterik ez da !)

- ➔ Arau garrantzitsu batzuk :
 - **Egunak** horrela idazten dira : **otsailaren 12an** (larunbata), edo **abenduarien 15ean** (ostiralarekin). Maiuskularik ez hilabeteari, salbu esaldiaren hasieran bada.
 - Kasu zenbaki horiekin !!! **1ean, 5ean, 11n, 21ean, 25ean, 30ean, 31n**
 - **Orduak** horrela idazten dira:
Ordu xuxenak: **15:00etan - 11:00etatik 12:00etara...**
 - Beste ordu guztiak: **15:30ean, 10:10etik 16:40era...**
 - Kasu **urteekin** !!!! **2008ko, 2009ko...** baina **2010eko**

Xehetasun gehiago : www.hiztegia.net gunetik, “Euskaltzaindiaren Hiztegi Batua” aukeratu eta arauak kontsulta ditzakezu (ordua : 35. araua eta data 37garrena)

- ➔ **Zalantzarik ?** Deitu Euskara zerbitzura !!!
05.59.48.23.23 - 06.83.73.64.98 -
euskara@hendaye.com
Laguntzen ahal zaitugu :
 - zure testuak zuzentzen
 - eredu elebidunak sortzen
 - karriken edo lekuen euskarazko izen ofizialak aurkitzen
 - hitz egokiena edo “ofiziala” atzematzen
 - eta abar...

- ➔ Un site web très important : www.hiztegia.net
Vous y trouverez :
 - **des dictionnaires** en ligne (parmi ceux qui sont sur le site, les plus complets en français sont Elhuyar et Euskalterm, - dans le chapitre “Orokorrak”)
 - la possibilité de télécharger le **correcteur orthographique** “Xuxen” (chapitre “Softwarea”, “Euskarazko Software deskarga”) - Voir avec le service informatique pour télécharger et installer.Xuxen fonctionne sous Word, une fois installé, sélectionnez votre texte et cliquez sur “Outils - Langue - Basque” (attention ! Xuxen n’est pas parfait, il ne reconnaît pas tous les mots... ce n’est qu’une aide !)

- ➔ Quelques règles importantes :
 - **Les dates** s’écrivent de cette façon : **otsailaren 12an** (larunbata), ou **abenduarien 15ean** (ostiralarekin). Pas de majuscule au mois, sauf s’il est en début de phrase. Attention avec ces dates !!! **1ean, 5ean, 11n, 21ean, 25ean, 30ean, 31n**
 - **Les heures** s’écrivent de cette façon :
Heures justes: **15:00etan - 11:00etatik 12:00etara...**
 - Toutes les autres heures: **15:30ean, 10:10etik 16:40era...**
 - Attention avec les **années** !!!! **2008ko, 2009ko...** mais **2010eko**

Plus d’infos : sur le site www.hiztegia.net, sélectionner “Euskaltzaindiaren Hiztegi Batua” et consulter les règles éditées par l’Académie de la Langue Basque (heure : règle n° 35 et date : n°37)

- ➔ **Un doute ?** Appelez le service Euskara !!!
05.59.48.23.23 - 06.83.73.64.98 -
euskara@hendaye.com
Nous pouvons vous aider à :
 - corriger vos textes
 - créer des modèles bilingues
 - trouver les noms officiels des lieux, rues... en basque
 - à trouver “le bon mot” (le plus “officiel, le plus adapté...)
 - etc...

Elkarrekin, euskara zabal dezagun !!! Ensemble diffusons la langue basque !